SEA AND MORE | CHARTER TERMS 2027

Allgemeine Geschäfts- und Charterbedingungen • General Terms & Conditions • Opći uvjeti poslovanja i chartera

WICHTIG: Erbringer der Charterleistung und Vertragspartner des Charterers ist der vor Vertragsabschluss eindeutig identifizierte und in der Buchungsbestätigung beziehungsweise im Chartervertrag bezeichnete Eigner/Operator. Seaandmore e.U. und SEA AND MORE YACHTING d.o.o. sind rechtlich getrennte Unternehmen. Ihre jeweilige Tätigkeit als Vermittler, Inkassobevollmächtigter oder örtlicher Dienstleister wird für jede Buchung gesondert festgelegt. Allein die Vermittlung, die Entgegennahme von Zahlungen im Namen und für Rechnung des Operators oder die Durchführung örtlicher betrieblicher Tätigkeiten macht sie nicht zum Erbringer der Charterleistung.

IMPORTANT: The charter service provider and the Charterer's contracting party is the owner/operator clearly identified before conclusion of the contract and named in the booking confirmation or charter contract. Seaandmore e.U. and SEA AND MORE YACHTING d.o.o. are legally separate businesses. Any role as agent, collection agent or local service provider shall be identified separately for each booking. Brokerage, receipt of payments in the name and on behalf of the operator, or performance of local operational activities shall not, by itself, make either business the charter service provider.

VAŽNO: Pružatelj charter usluge i ugovorna strana najmoprimca jest vlasnik/operator jasno identificiran prije sklapanja ugovora i naveden u potvrdi rezervacije odnosno ugovoru o charteru. Seaandmore e.U. i SEA AND MORE YACHTING d.o.o. zasebni su poslovni subjekti. Njihova eventualna uloga posrednika, inkasnog opunomoćenika ili lokalnog pružatelja usluga određuje se za svaku rezervaciju zasebno. Samo posredovanje, primitak plaćanja u ime i za račun operatora ili obavljanje lokalnih operativnih poslova ne čine ih pružateljem charter usluge.

DE DEUTSCH

1. Vertragspartner & Geltungsbereich

Erbringer der Charterleistung und Vertragspartner des Charterers ist der in den Buchungsunterlagen bezeichnete Operator („Operator“). Der Operator muss nicht Eigentümer der Yacht sein. Sein vollständiger Name beziehungsweise seine Firma, seine Anschrift und seine Kontaktdaten werden dem Charterer mitgeteilt, bevor dieser durch eine Buchung oder einen Vertrag gebunden ist, und in der Buchungsbestätigung beziehungsweise im Chartervertrag angeführt. Der Begriff „Vercharterer“ bezeichnet in diesen Bedingungen den Operator.

Vermittler der jeweiligen Buchung ist Seaandmore e.U. oder SEA AND MORE YACHTING d.o.o., wie in den Buchungsunterlagen ausdrücklich angegeben. Der Vermittler handelt im Namen und für Rechnung des Operators innerhalb der erteilten Befugnisse. Identität und Kontaktdaten des Vermittlers sowie ein etwaiger Inkassobevollmächtigter und örtlicher Ansprechpartner werden vor einer verbindlichen Buchung mitgeteilt und in der Buchungsbestätigung angeführt. Zahlungen und Erstattungen sind in Punkt 9, Beschwerden in Punkt 11 geregelt.

Seaandmore e.U. und SEA AND MORE YACHTING d.o.o. sind rechtlich getrennte Unternehmen. Allein die Vermittlung, die Entgegennahme von Zahlungen für den Operator oder die Durchführung örtlicher Tätigkeiten macht sie nicht zu Erbringern der Charterleistung. Die Nennung beider Unternehmen begründet für sich allein weder eine gegenseitige Vertretungsbefugnis noch eine gesamtschuldnerische Haftung. Die Haftung des jeweiligen Unternehmens nach den anwendbaren Vorschriften bleibt unberührt. Der Operator bleibt für die Erfüllung des Chartervertrags verantwortlich.

Die Bestimmungen dieser Bedingungen über die Charterleistung gelten für das Vertragsverhältnis zwischen Operator und Charterer, wenn der Operator sie in sein Angebot beziehungsweise den Vertrag einbezogen und dem Charterer vor Vertragsabschluss zugänglich gemacht hat.

2. Charterpreis & Nebenkosten

Der Charterpreis umfasst die Nutzung der Yacht samt Inventar und ausdrücklich vereinbarter Ausstattung sowie die üblichen Kosten des

EN ENGLISH

1. Contracting parties & scope

The charter service provider and the Charterer's contracting party is the operator identified in the booking documentation (“Operator”). The Operator need not own the yacht. The Operator's full name or registered business name, address and contact details shall be provided before the Charterer is bound by a booking or contract and shall be stated in the booking confirmation or charter contract. The term “Charter Company” in these Terms means the Operator.

The agent for the particular booking is Seaandmore e.U. or SEA AND MORE YACHTING d.o.o., as expressly identified in the booking documentation. The agent acts in the name and on behalf of the Operator, within the authority granted. The agent's identity and contact details, together with any collection agent and local contact, shall be provided before a binding booking and stated in the booking confirmation. Payments and refunds are governed by Section 9 and complaints by Section 11.

Seaandmore e.U. and SEA AND MORE YACHTING d.o.o. are legally separate businesses. Brokerage, receipt of payments for the Operator or performance of local activities shall not, by itself, make either business the charter service provider. Naming both businesses shall not, by itself, establish mutual authority to represent each other or joint and several liability. Each business's liability under applicable law remains unaffected. The Operator remains responsible for performance of the charter contract.

The provisions of these Terms governing the charter service apply to the relationship between the Operator and the Charterer where the Operator has incorporated them into its offer or contract and made them available to the Charterer before conclusion of the contract.

2. Charter fee & additional costs

The charter fee includes use of the yacht, its inventory and expressly agreed equipment, together with the usual Charter Company costs

HR HRVATSKI

1. Ugovorne strane i područje primjene

Pružatelj charter usluge i ugovorna strana najmoprimca jest operator naveden u dokumentaciji rezervacije („Operator”). Operator ne mora biti vlasnik plovila. Njegov puni naziv odnosno ime, sjedište odnosno adresa i kontaktni podaci dostavljaju se najmoprimcu prije nego što bude vezan rezervacijom ili ugovorom te se navode u potvrdi rezervacije odnosno ugovoru o charteru. Izraz „iznajmljivač” u ovim Općim uvjetima označava Operatora.

Posrednik za konkretnu rezervaciju jest Seaandmore e.U. ili SEA AND MORE YACHTING d.o.o., kako je izričito navedeno u dokumentaciji rezervacije. Posrednik djeluje u ime i za račun Operatora, u granicama dobivenih ovlasti. Identitet i kontaktni podaci posrednika te eventualni inkasni opunomoćenik i lokalni kontakt dostavljaju se prije obvezujuće rezervacije i navode u potvrdi rezervacije. Plaćanja i povrati uređeni su točkom 9., a prigovori točkom 11.

Seaandmore e.U. i SEA AND MORE YACHTING d.o.o. zasebni su poslovni subjekti. Samo posredovanje, primitak plaćanja za Operatora ili obavljanje lokalnih poslova ne čine ih pružateljem charter usluge. Navođenje obaju subjekata samo po sebi ne uspostavlja međusobnu ovlast zastupanja ni solidarnu odgovornost. Time se ne isključuje odgovornost pojedinog subjekta prema primjenjivim propisima. Operator ostaje odgovoran za izvršenje charter ugovora.

Odredbe ovih Općih uvjeta koje uređuju charter uslugu primjenjuju se na odnos Operatora i najmoprimca ako ih je Operator uključio u ponudu odnosno ugovor i učinio dostupnima najmoprimcu prije sklapanja ugovora.

2. Cijena najma i dodatni troškovi

Cijena najma obuhvaća korištenje jahte, inventara i izričito ugovorene opreme te uobičajene troškove iznajmljivača koji su prema

Vercharterers, die laut Vertrag im Charterpreis enthalten sind. Nicht enthalten sind insbesondere Treibstoff, Liegeplätze außerhalb des Start-/Zielhafens, Ein-/Ausklarierungs- und Reviergebühren sowie ausdrücklich als Zusatzleistung ausgewiesene Leistungen. Endreinigung, Bettwäsche, Handtücher, Außenborder, Haustiere, Early Check-in, Skipper und sonstige Extras gelten nur als enthalten, wenn dies ausdrücklich bestätigt wurde.

stated in the contract as included. In particular, fuel, berths outside the embarkation/disembarkation port, clearance or cruising-area fees and services expressly listed as extras are not included. Final cleaning, bed linen, towels, outboard engine, pets, early check-in, skipper and other extras are included only if expressly confirmed.

ugovoru uključeni u cijenu. Posebno nisu uključeni gorivo, vezovi izvan početne/završne luke, troškovi prijave/odjave i plovidbenog područja te usluge izričito navedene kao dodatne. Završno čišćenje, posteljina, ručnici, vanbrodski motor, kućni ljubimci, early check-in, skiper i ostale dodatne usluge uključene su samo ako su izričito potvrđene.

3. Skipper, Crew & sichere Schiffsführung

• Vor Charterbeginn sind vollständige Crew-Daten zu übermitteln; die zulässige Personenzahl darf nicht überschritten werden.

• Der Skipper muss alle im Fahrtgebiet erforderlichen Führerscheine/Funkzeugnisse besitzen und über ausreichende praktische Erfahrung verfügen. Der Vercharterer darf Nachweise verlangen und die Eignung prüfen. Bei offensichtlicher Nichteignung kann auf Kosten des Charterers ein professioneller Skipper verlangt oder die Übergabe verweigert werden.

• Yacht und Ausrüstung sind sorgfältig und nach guter Seemannschaft zu behandeln. Ölstand, Bilge und Motorkühlung sind regelmäßig zu kontrollieren; Bedienungsanleitungen sind einzuhalten.

• Seekarten und Wetterberichte sind zu beachten; Plotter/Apps sind nur Hilfsmittel. Grundberührungen, Leine im Propeller, Wassereintritt, Kollisionen oder Schäden an Ruder/Antrieb sind sofort zu melden.

• Bei angekündigten konstanten 7 Bft oder mehr darf ein geschützter Hafen/Liegeplatz grundsätzlich nicht verlassen werden. Die Yacht ist in den letzten 24 Stunden ausreichend nahe am Rückgabehafen zu halten.

• Fahrtgebiet, Nachtfahrverbote und behördliche Anordnungen sind einzuhalten. Weitervermietung, gewerbliche Nutzung, Regatten oder Mitnahme gefährlicher/undeklarierter Güter sind ohne schriftliche Zustimmung untersagt.

• Das Führen der Yacht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder die Reaktionsfähigkeit beeinträchtigenden Substanzen ist untersagt.

Bucht der Charterer zusätzlich die Leistung eines selbstständigen Skippers, schließt er den Vertrag über diese Leistung unmittelbar mit dem Skipper, der sie im eigenen Namen und auf eigene Rechnung erbringt. Identität des Skippers, Preis und Bedingungen seiner Leistung sowie eine etwaige Vermittlerrolle des jeweiligen Sea-and-More-Unternehmens werden dem Charterer vor Abschluss dieses Vertrags mitgeteilt. Die Haftung des Vermittlers für eigene Handlungen und Unterlassungen sowie die Verantwortung des Operators für die von ihm im Chartervertrag übernommenen Verpflichtungen bleiben unberührt.

3. Skipper, crew & safe operation

• Complete crew details must be provided before the charter; the permitted number of persons must not be exceeded.

• The skipper must hold all licences/radio certificates required for the cruising area and have sufficient practical experience. The Charter Company may request evidence and assess competence. In case of obvious lack of competence, a professional skipper may be required at the Charterer's cost or handover may be refused.

• The yacht and equipment must be handled carefully and according to good seamanship. Engine oil, bilges and cooling must be checked regularly and manuals followed.

• Nautical charts and weather reports must be observed; plotters/apps are aids only. Groundings, line in propeller, water ingress, collisions or rudder/drive damage must be reported immediately.

• A protected harbour/berth must generally not be left when sustained winds of 7 Bft or more are forecast. During the last 24 hours the yacht must remain sufficiently close to the return port.

• Cruising area, night-navigation restrictions and official instructions must be observed. Subletting, commercial use, regattas or carriage of hazardous/undeclared goods require prior written consent.

• Operating the yacht under the influence of alcohol, drugs or reaction-impairing substances is prohibited.

Where the Charterer separately books the services of an independent skipper, the contract for those services is concluded directly with the skipper, who provides them in their own name and for their own account. The skipper's identity, price and service terms, together with any agency role of the relevant Sea and More business, shall be disclosed to the Charterer before that contract is concluded. This does not exclude the agent's liability for its own acts or omissions or the Operator's responsibility for obligations undertaken under the charter contract.

3. Skiper, posada i sigurno upravljanje

• Prije početka najma moraju se dostaviti potpuni podaci posade; dopušteni broj osoba ne smije se prekoračiti.

• Skiper mora imati sve dozvole/radio-potvrde potrebne za područje plovidbe i dovoljno praktičnog iskustva. Iznajmljivač smije zatražiti dokaze i provjeriti sposobnost. Kod očite neprikladnosti može se, na trošak najmoprimca, zahtijevati profesionalni skiper ili odbiti predaja jahte.

• Jahtom i opremom mora se postupati pažljivo i prema pravilima dobre pomorske prakse. Potrebno je redovito kontrolirati ulje, kaljužu i hlađenje motora te poštivati upute.

• Moraju se pratiti pomorske karte i vremenska prognoza; plotter/aplikacije samo su pomoć. Nasukavanje, konop u propeleru, prodor vode, sudar ili šteta na kormilu/pogonu mora se odmah prijaviti.

• Za prognoziranih stalnih 7 Bft ili više u pravilu se ne napušta sigurna luka/vez. Zadnja 24 sata jahta mora ostati dovoljno blizu luke povratka.

• Moraju se poštivati područje plovidbe, zabrane noćne plovidbe i nalozi nadležnih tijela. Podnajam, komercijalna uporaba, regate te opasna/neprijavljena roba bez pisanog odobrenja nisu dopušteni.

• Zabranjeno je upravljanje jahtom pod utjecajem alkohola, droga ili tvari koje umanjuju sposobnost reagiranja.

Ako najmoprimac dodatno ugovara uslugu samostalnog skipera, ugovor o toj usluzi sklapa izravno sa skiperom, koji je pruža u svoje ime i za svoj račun. Identitet skipera, cijena i uvjeti njegove usluge te eventualna posrednička uloga pojedinog Sea and More subjekta priopćavaju se najmoprimcu prije sklapanja tog ugovora. Time se ne isključuje odgovornost posrednika za vlastite radnje i propuste niti odgovornost Operatora za obveze koje je preuzeo charter ugovorom.

4. Übergabe / Check-in

Die Yacht wird segelklar, mit vereinbartem Inventar und grundsätzlich in ordnungsgemäßem Zustand übergeben. Yachtzustand, wesentliche Funktionen und Inventar werden anhand Checkliste/Übergabeprotokoll geprüft. Erkennbare Abweichungen sind vor Abfahrt einzutragen; mit Unterzeichnung bestätigt der Charterer die Übernahme, unbeschadet verborgener Mängel. Elektronische

4. Handover / check-in

The yacht is handed over ready for sailing, with the agreed inventory and generally in proper condition. Vessel condition, essential functions and inventory are checked using the checklist/handover report. Visible deviations must be recorded before departure; by signing, the Charterer confirms acceptance, without prejudice to hidden defects. Electronic navigation aids may be inaccurate or malfunction despite

4. Primopredaja / check-in

Jahta se predaje spremna za plovidbu, s ugovorenim inventarom i u pravilu urednom stanju. Stanje plovila, bitne funkcije i inventar provjeravaju se prema kontrolnoj listi/zapisniku. Vidljiva odstupanja treba unijeti prije isplovljavanja; potpisom najmoprimac potvrđuje preuzimanje, ne dovodeći u pitanje skrivene nedostatke. Elektronička navigacijska pomagala mogu unatoč održavanju biti netočna ili u kvaru te

Navigationshilfen können trotz Wartung ungenau oder gestört sein und sind durch andere geeignete Navigationsmittel zu kontrollieren. Eine verspätete Anreise des Charterers verlängert den Charterzeitraum nicht.

maintenance and must be cross-checked by other suitable means. Late arrival of the Charterer does not extend the charter period.

se moraju provjeravati drugim prikladnim sredstvima. Kašnjenje najmoprimca pri dolasku ne produljuje najam.

5. Technische Störungen, Mängel & Reparaturen

Störungen und Schäden sind unverzüglich zu melden; der Charterer muss für Rückfragen erreichbar sein und zumutbare Maßnahmen zur Schadenminderung sowie zur Reparatur ermöglichen. Reparaturen bis EUR 150 aufgrund normalen Verschleißes/Materialermüdung dürfen gegen Beleg ohne vorherige Zustimmung veranlasst werden; darüber nur nach Freigabe, außer bei Gefahr im Verzug. Bei einer während der Charter gemeldeten erheblichen Nutzungseinschränkung hat der Vercharterer oder sein bevollmächtigter lokaler Vertreter ab Eingang der Meldung 24 Stunden Zeit, den Mangel zu beheben oder eine geeignete Abhilfe anzubieten. Maßnahmen, die zum Schutz von Personen, Yacht oder Umwelt nötig sind, müssen unverzüglich getroffen werden. Ein Anspruch auf Minderung richtet sich nach den anwendbaren Vorschriften sowie nach Dauer und tatsächlichem Umfang der Nutzungseinschränkung. Eine längere Reparaturdauer aufgrund der Art des Mangels, des Standorts der Yacht oder der Verfügbarkeit von Ersatzteilen bestimmt für sich allein nicht die Höhe der Minderung. Der Vercharterer darf eine objektiv gleichwertige, zumutbare Ersatzyacht stellen. Ist die Yacht mehr als 24 Stunden nach vereinbarter Übergabe nicht verfügbar (bei Charter ab 10 Tagen: 48 Stunden), kann der Charterer vom Vertrag zurücktreten und die geleisteten Zahlungen zurückverlangen. Die genannten Fristen schließen gesetzliche Rechte des Charterers während ihres Laufs nicht aus und hindern ihn nicht daran, bei Vorliegen der gesetzlichen Voraussetzungen bereits früher vom Vertrag zurückzutreten.

5. Technical faults, defects & repairs

Faults and damage must be reported immediately; the Charterer must remain reachable and allow reasonable damage-mitigation and repair measures. Repairs up to EUR 150 caused by normal wear/material fatigue may be arranged against receipt without prior approval; higher amounts require approval except in an emergency. For a material restriction of use reported during the charter, the Charter Company or its authorised local representative has 24 hours from receipt of the report to remedy the defect or provide a suitable solution. Measures needed to protect persons, the yacht or the environment must be taken immediately. Any entitlement to a price reduction shall be determined under applicable law, taking account of the duration and actual extent of the restriction of use. A longer repair due to the nature of the defect, the yacht's location or the availability of spare parts does not, by itself, determine the amount of the reduction. The Charter Company may provide an objectively equivalent, reasonable replacement yacht. If the yacht is unavailable more than 24 hours after the agreed handover (48 hours for charters of at least 10 days), the Charterer may withdraw and request repayment of amounts paid. The stated periods do not exclude the Charterer's statutory rights while they run or prevent earlier termination where the statutory requirements are met.

5. Tehnički kvarovi, nedostaci i popravci

Kvarovi i štete moraju se odmah prijaviti; najmoprimac mora biti dostupan i omogućiti razumne mjere za smanjenje štete i popravak. Popravci do 150 EUR zbog normalnog trošenja/zamora materijala mogu se, uz račun, naručiti bez prethodnog odobrenja; iznad toga samo uz odobrenje, osim u hitnom slučaju. U slučaju znatnog ograničenja korištenja prijavljenog tijekom najma, iznajmljivač ili njegov ovlašteni lokalni zastupnik ima 24 sata od zaprimanja prijave za otklanjanje kvara ili ponudu odgovarajućeg rješenja. Mjere potrebne za zaštitu osoba, jahte ili okoliša poduzimaju se odmah. Pravo na umanjenje cijene utvrđuje se prema primjenjivim propisima, trajanju i stvarnom opsegu ograničenja korištenja. Dulji popravak zbog vrste kvara, mjesta jahte ili dostupnosti rezervnih dijelova sam po sebi ne određuje visinu umanjenja. Iznajmljivač može ponuditi objektivno jednakovrijednu i razumnu zamjensku jahtu. Ako jahta nije dostupna više od 24 sata nakon ugovorene primopredaje (48 sati za najam od najmanje 10 dana), najmoprimac može odustati i tražiti povrat uplata. Navedeni rokovi ne predstavljaju razdoblje isključenja zakonskih prava najmoprimca niti isključuju ranije ostvarivanje prava na raskid ako su za to ispunjene zakonske pretpostavke.

6. Rückgabe, Verspätung & abweichender Rückgabeort

Soweit nichts anderes vereinbart ist, muss die Yacht freitags bis spätestens 17:00 Uhr am vereinbarten Rückgabeort zurückgegeben werden und für die Überprüfung und den Check-out bereitliegen. Unterscheiden sich der Rückgabezeitpunkt der Yacht und der Zeitpunkt des endgültigen Verlassens der Yacht, werden beide vor Vertragsabschluss und in der Buchungsbestätigung klar angegeben.

Der Haupttank der Yacht, der Tank eines mitgegebenen Außenborders und jeder mitgegebene Beiboot-Kanister werden vollständig gefüllt übergeben und zurückgegeben. Wird bei der Übergabe im Übergabeprotokoll ein niedrigerer Füllstand festgehalten, ist der betreffende Tank beziehungsweise Kanister mit diesem dokumentierten Füllstand zurückzugeben.

Bei einer schuldhaften Verspätung von mehr als zwei Stunden kann der Operator ein dem tatsächlichen zusätzlichen Nutzungszeitraum entsprechendes Entgelt sowie nachgewiesene zusätzliche Schäden und notwendige Kosten verlangen. Bei schuldhafter Rückgabe an einem anderen Ort kann er nachgewiesene zusätzliche Schäden und notwendige Rückführungskosten

6. Return, delay & different return location

Unless otherwise agreed, the yacht must be returned to the agreed return location on Friday by 17:00 at the latest and be ready for inspection and check-out. Where the yacht's return time and final disembarkation time differ, both shall be clearly stated before conclusion of the contract and in the booking confirmation.

The yacht's main fuel tank, the fuel tank of any outboard engine supplied and each dinghy fuel canister supplied shall be handed over and returned completely full. Where a lower fuel level is recorded in the handover report, the relevant tank or canister shall be returned at that recorded level.

If return is culpably delayed by more than two hours, the Operator may claim a charge proportionate to the actual additional period of use, together with proven additional loss and necessary costs. For culpable return at another location, the Operator may claim proven additional loss and necessary yacht recovery costs. The same loss or cost may not be recovered twice.

Weather conditions do not, by themselves, excuse failure to return the yacht on time, except in the event of unforeseeable force majeure.

6. Povrat, kašnjenje i drugo mjesto povrata

Ako nije drukčije ugovoreno, jahta se mora vratiti na dogovoreno mjesto povrata petkom najkasnije do 17:00 sati i biti spremna za pregled i check-out. Rok povrata jahte i vrijeme konačnog iskrcaja, ako se razlikuju, jasno se navode prije sklapanja ugovora i u potvrdi rezervacije.

Glavni spremnik goriva jahte, spremnik predanog izvanbrodskog motora i svaki predani kanistar za gorivo pomoćnog čamca predaju se i vraćaju potpuno napunjeni. Ako je pri preuzimanju u zapisniku zabilježena niža razina goriva, odgovarajući spremnik odnosno kanistar vraća se na toj zabilježenoj razini.

Kod skrivljenog kašnjenja duljeg od dva sata Operator može zahtijevati naknadu razmjernu stvarnom dodatnom vremenu korištenja te dokazivu dodatnu štetu i nužne troškove. Kod skrivljenog povrata na drugo mjesto može zahtijevati dokazivu dodatnu štetu i nužne troškove povrata jahte. Isti gubitak ili trošak ne može se naplatiti dvaput.

Vremenske prilike same po sebi ne oslobađaju obveze pravodobnog povrata, osim u slučaju nepredvidive više sile.

Štete i gubici prijavljuju se i dokumentiraju pri check-outu. Pravo na postavljanje opravdanih zahtjeva zbog naknadno otkrivenih skrivenih

verlangen. Derselbe Schaden oder dieselben Kosten dürfen nicht doppelt berechnet werden.

Witterungsverhältnisse entbinden für sich allein nicht von der Pflicht zur rechtzeitigen Rückgabe, außer im Fall unvorhersehbarer höherer Gewalt.

Schäden und Verluste sind beim Check-out zu melden und zu dokumentieren. Die Geltendmachung berechtigter Ansprüche wegen nachträglich entdeckter verborgener Schäden bleibt vorbehalten, insbesondere bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

Damage and loss shall be reported and documented at check-out. The right to bring justified claims for hidden damage discovered subsequently is reserved, particularly in cases of intent or gross negligence.

šteta ostaje pridržano, osobito u slučaju namjere ili grube nepažnje.

7. Schäden, Meldungen & Haftung des Charterers

Jede Havarie, Kollision, Grundberührung, Manövrierunfähigkeit, Diebstahl, Beschlagnahmung oder sonstige besondere Vorkommnis ist sofort zu melden und – soweit möglich – mit Fotos/Videos zu dokumentieren. Auf Anweisung sind Taucherkontrolle, Kranung oder technische Prüfung zu veranlassen; erforderliche Meldungen an Hafenbehörde, Polizei und/oder Versicherer sind vorzunehmen. Der Charterer haftet für Schäden an der Yacht, der Ausrüstung oder bei Dritten, die er selbst oder Personen, für deren Verhalten er nach dem anwendbaren Recht einzustehen hat, schuldhaft verursachen. Für normale Sachschäden an Yacht/Zubehör ist die Haftung grundsätzlich auf die Kaution begrenzt.

Die Begrenzung auf die Kaution gilt nicht für vorsätzlich oder grob fahrlässig verursachte Schäden. Die Haftung für Schäden Dritter, Folgeschäden oder Nutzungsausfall richtet sich nach den anwendbaren Vorschriften; derselbe Schaden darf nicht doppelt ersetzt werden. Eine Ablehnung des Versicherungsschutzes oder ein Regressanspruch des Versicherers erweitert für sich allein nicht die Haftung des Charterers.

Für das Verhalten der Crew, einschließlich eines gesondert beauftragten professionellen Skippers, haftet der Charterer im Umfang des anwendbaren Rechts. Allein die Aufnahme des Skippers in die Crewliste bedeutet nicht, dass der Charterer für sämtliche Handlungen und Unterlassungen des Skippers haftet. Mehrere Personen, die den Vertrag gemeinsam als Charterer geschlossen haben, haften gesamtschuldnerisch. Normaler Verschleiß und Schäden, die weder der Charterer noch Personen, für deren Verhalten er einzustehen hat, schuldhaft verursacht haben, werden dem Charterer nicht angelastet.

7. Damage, reporting & Charterer liability

Any accident, collision, grounding, loss of manoeuvrability, theft, seizure or other extraordinary event must be reported immediately and, where possible, documented by photos/videos. Diver inspection, lifting or technical examination must be arranged when instructed; required reports to the harbour authority, police and/or insurer must be made. The Charterer is liable for damage to the yacht, equipment or third parties caused through the fault of the Charterer or persons for whose conduct the Charterer is responsible under applicable law. Liability for ordinary material damage to the yacht/equipment is generally limited to the deposit.

The deposit limit does not apply to damage caused intentionally or through gross negligence. Liability for damage to third parties, consequential loss or loss of use shall be determined under applicable law, without double recovery of the same loss. Refusal of insurance cover or an insurer's recourse claim does not, by itself, extend the Charterer's liability.

The Charterer is responsible for the conduct of the crew, including a separately engaged professional skipper, to the extent provided by applicable law. Merely listing the skipper on the crew list does not make the Charterer responsible for all of the skipper's acts and omissions. Persons who jointly enter into the contract as Charterers are jointly and severally liable. Normal wear and damage not culpably caused by the Charterer or persons for whose conduct the Charterer is responsible shall not be charged to the Charterer.

7. Štete, prijave i odgovornost najmoprimca

Svaka havarija, sudar, nasukavanje, gubitak sposobnosti manevriranja, krađa, zapljena ili drugi poseban događaj mora se odmah prijaviti i, gdje je moguće, dokumentirati fotografijama/videozapisom. Prema nalogu treba organizirati ronioca, dizanje ili tehnički pregled te izvršiti potrebne prijave lučkoj kapetaniji, policiji i/ili osiguravatelju. Najmoprimac odgovara za štete na jahti, opremi ili trećim osobama koje skrivljeno prouzroči on ili osobe za čije postupanje odgovara prema primjenjivom pravu. Odgovornost za uobičajenu materijalnu štetu na jahti/opremi u pravilu je ograničena na depozit.

Ograničenje na depozit ne primjenjuje se na štetu prouzročenu namjerno ili grubom nepažnjom. Odgovornost za štetu trećim osobama, posljedičnu štetu ili gubitak uporabe utvrđuje se prema primjenjivim propisima, bez dvostruke naknade istog gubitka. Odbijanje osiguratelnog pokrića ili regresni zahtjev osiguravatelja sami po sebi ne proširuju odgovornost najmoprimca.

Za postupanje posade, uključujući zasebno angažiranog profesionalnog skipera, najmoprimac odgovara u opsegu propisanom primjenjivim pravom. Samo navođenje skipera na popisu posade ne znači da najmoprimac odgovara za sve njegove radnje i propuste. Više osoba koje su zajedno sklopile ugovor kao najmoprimci odgovara solidarno.

Normalno trošenje i štete koje nisu skrivili najmoprimac ni osobe za čije postupanje odgovara ne terete najmoprimca.

8. Haftung des Vercharterers, Versicherung & Kaution

Der Operator haftet nach den anwendbaren Vorschriften für die Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen, für eigene Handlungen und Unterlassungen sowie für das Verhalten der Personen, deren er sich zur Vertragserfüllung bedient. Höhere Gewalt und andere von ihm nicht zu vertretende Umstände können unter den gesetzlichen Voraussetzungen eine Schadenersatzpflicht ausschließen, schließen für sich allein jedoch etwaige Ansprüche auf Minderung, Vertragsauflösung oder Erstattung nicht aus.

Die Yacht verfügt über die vertraglich vorgesehene Kasko- und Haftpflichtversicherung; persönliche Gegenstände, Personenschäden der Crew sowie vorsätzlich/grob fahrlässig verursachte oder vom Versicherer

8. Charter Company liability, insurance & deposit

The Operator is responsible under applicable law for performance of its contractual obligations, its own acts and omissions and the conduct of persons used to perform the contract. Force majeure and other circumstances for which the Operator is not responsible may exclude liability for damages where the legal requirements are met, but do not, by themselves, exclude any entitlement to a price reduction, termination or refund.

The yacht carries the hull and third-party liability insurance provided for in the contract; personal belongings, crew personal injury and damage caused intentionally/grossly negligently or excluded by the insurer may be uninsured.

The deposit shall be provided as stated in the charter contract. Following damage-free return of

8. Odgovornost iznajmljivača, osiguranje i depozit

Operator odgovara za izvršenje svojih ugovornih obveza te za vlastite radnje i propuste i postupanje osoba kojima se služi pri izvršenju ugovora, prema primjenjivim propisima. Viša sila i druge okolnosti izvan njegove odgovornosti mogu isključiti obvezu naknade štete pod zakonskim pretpostavkama, ali same po sebi ne isključuju eventualno pravo na umanjenje cijene, raskid ili povrat uplata.

Jahta ima ugovoreno kasko osiguranje i osiguranje odgovornosti; osobne stvari, ozljede članova posade te namjerno/grubo nepažljivo prouzročene ili od osiguravatelja isključene štete mogu ostati nepokrivene.

Depozit se polaže prema ugovoru o charteru. Pri povratu jahte bez štete vraća se odnosno daje nalog za oslobađanje kartične predautorizacije

ausgeschlossene Schäden können ungedeckt sein.

Die Kaution ist gemäß Chartervertrag zu stellen. Bei schadensfreier Rückgabe der Yacht wird sie nach Abschluss der Überprüfung ohne unnötige Verzögerung zurückgezahlt beziehungsweise die Freigabe der Karten-Vorautorisierung veranlasst. Liegt ein dokumentierter Schaden vor, für den der Charterer verantwortlich sein kann, darf vorläufig nur ein angemessen begründeter Betrag zur Sicherung des entsprechenden Anspruchs einbehalten werden; der Rest ist ohne unnötige Verzögerung freizugeben. Dem Charterer werden eine Schadensbeschreibung, verfügbare Nachweise und eine Schätzung übermittelt; die Endabrechnung folgt, sobald sie vernünftigerweise erstellt werden kann. Ein nicht benötigter Restbetrag ist ohne unnötige Verzögerung zurückzuzahlen.

Kautionsversicherung/Kautionsabgeltung eines Drittanbieters richtet sich ausschließlich nach dessen Bedingungen und hebt die Pflichten des Charterers nicht auf.

the yacht and completion of the inspection, it shall be refunded, or release of the card pre-authorisation shall be instructed, without undue delay. Where there is documented damage for which the Charterer may be responsible, only a reasonably substantiated amount necessary to secure the corresponding claim may be temporarily retained; the remainder shall be released without undue delay. The Charterer shall receive a description of the damage, available evidence and an estimate, followed by a final account as soon as it can reasonably be prepared. Any unused retained amount shall be refunded without undue delay.

Any third-party deposit insurance/waiver is governed solely by that provider's terms and does not remove the Charterer's duties.

bez nepotrebnog odgađanja nakon završetka pregleda. Ako postoji dokumentirana šteta za koju najmoprimac može odgovarati, može se privremeno zadržati samo razumno obrazložen iznos potreban za osiguranje odgovarajuće tražbine; ostatak se oslobađa bez nepotrebnog odgađanja. Najmoprimcu se dostavljaju opis štete, raspoloživi dokazi i procjena, a konačni obračun čim ga je razumno moguće sastaviti. Neiskorišteni dio zadržanog iznosa vraća se bez nepotrebnog odgađanja.

Osiguranje/oslobođenje depozita treće strane uređuje se isključivo uvjetima tog pružatelja i ne ukida obveze najmoprimca.

9. Stornierung & Zahlung

Gläubiger des Charterpreises ist der Operator. Die Buchungsbestätigung und Zahlungsanweisung nennen eindeutig den Zahlungsempfänger, den Kontoinhaber und die IBAN beziehungsweise eine andere vereinbarte Zahlungsart.

Ist Seaandmore e.U. oder SEA AND MORE YACHTING d.o.o. ausdrücklich als Inkassobevollmächtigter des Operators bezeichnet, nimmt das bezeichnete Unternehmen Charterpreis, Anzahlungen und Restzahlungen ausschließlich im Namen und für Rechnung des Operators entgegen. Die Zahlung auf das so bezeichnete Konto hat gegenüber dem Operator dieselbe schuldbefreiende Wirkung wie eine unmittelbare Zahlung an den Operator. Gesetzliche Regelungen über den Zeitpunkt der Erfüllung einer Zahlungspflicht des Verbrauchers bleiben unberührt. Der Operator kann keine erneute Zahlung verlangen, weil der Inkassobevollmächtigte die erhaltenen Mittel nicht weitergeleitet hat.

Aussteller der Rechnung über die Charterleistung bleibt der Operator.

Ein Erstattungsverlangen kann an den Operator oder den in der Buchungsbestätigung bezeichneten Inkassobevollmächtigten gerichtet werden. Dieser bestätigt den Eingang und leitet das Verlangen ohne unnötige Verzögerung an den Operator weiter; Erstattungen führt er innerhalb seiner Befugnisse aus. Das interne Verhältnis zwischen Operator und Inkassobevollmächtigtem darf gesetzliche oder vertragliche Erstattungsrechte des Charterers nicht beschränken.

Zahlungsfristen und Raten ergeben sich aus der Buchungsbestätigung beziehungsweise dem Vertrag. Bei Zahlungsverzug kann der Operator nach Mahnung und erfolglosem Ablauf einer angemessenen Nachfrist vom Vertrag zurücktreten und Ersatz eines berechtigten, nicht anderweitig gedeckten Ausfalls verlangen.

Eine Stornierung durch den Charterer ist auf einem dauerhaften Datenträger, beispielsweise per E-Mail, mitzuteilen. Soweit keine andere Stornotabelle wirksam vereinbart wurde, bleibt bei einer Stornierung aus Gründen aufseiten des Charterers der vereinbarte Charterpreis unter Abzug sämtlicher ersparter Aufwendungen und

9. Cancellation & payment

The Operator is the creditor of the charter price. The booking confirmation and payment instructions shall clearly identify the payment recipient, account holder and IBAN or other agreed payment method.

Where Seaandmore e.U. or SEA AND MORE YACHTING d.o.o. is expressly identified as the Operator's collection agent, the designated business shall receive the charter price, advance payments and balance payments exclusively in the name and on behalf of the Operator. Payment into the designated account has the same discharging effect towards the Operator as payment directly to the Operator. Statutory rules on when a consumer's payment obligation is discharged remain unaffected. The Operator may not require payment again because the collection agent has failed to transfer the funds received.

The Operator remains the issuer of the charter invoice.

A refund request may be submitted to the Operator or the collection agent identified in the booking confirmation. The collection agent shall acknowledge and forward the request to the Operator without undue delay and execute refunds within its authority. The internal relationship between the Operator and collection agent shall not restrict the Charterer's statutory or contractual refund rights.

Payment deadlines and instalments are stated in the booking confirmation or contract. In the event of late payment, the Operator may, after a reminder and expiry of a reasonable additional payment period, terminate the contract and claim any justified loss not otherwise covered.

Cancellation by the Charterer shall be notified on a durable medium, such as email. Unless a different cancellation schedule has been validly agreed, cancellation for reasons attributable to the Charterer does not remove the obligation to pay the agreed charter fee, less all saved costs and benefits obtained from a replacement charter for the same period. The Operator shall take reasonable steps to mitigate the loss.

Any advance payment shall be credited against the amount determined in this way. If no replacement charter is obtained, the advance payment shall be retained up to the amount of

9. Otkazivanje i plaćanje

Vjerovnik charter cijene jest Operator. U potvrdi rezervacije i uputama za plaćanje jasno se navode primatelj uplate, imatelj računa i IBAN odnosno drugi ugovoreni način plaćanja.

Ako je Seaandmore e.U. ili SEA AND MORE YACHTING d.o.o. izričito naveden kao inkasni opunomoćenik Operatora, naznačeni subjekt prima charter cijenu, predujmove i ostatak cijene isključivo u ime i za račun Operatora. Plaćanje na tako određeni račun ima prema Operatoru isti oslobađajući učinak kao izravno plaćanje Operatoru. Zakonska pravila o trenutku namirenja potrošačeve novčane obveze ostaju nepromijenjena. Operator ne može zahtijevati ponovno plaćanje zato što mu inkasni opunomoćenik nije prenio primljena sredstva.

Izdavatelj računa za charter uslugu ostaje Operator.

Zahtjev za povrat može se podnijeti Operatoru ili inkasnom opunomoćeniku navedenom u potvrdi rezervacije. Inkasni opunomoćenik bez nepotrebnog odgađanja potvrđuje primitak i prosljeđuje zahtjev Operatoru te izvršava povrat u okviru svoje ovlasti. Interni odnos Operatora i inkasnog opunomoćenika ne može ograničiti zakonsko ili ugovorno pravo najmoprimca na povrat.

Rokovi i obroci plaćanja navedeni su u potvrdi rezervacije odnosno ugovoru. Kod zakašnjenja Operator može, nakon opomene i bezuspješnog isteka primjerenog dodatnog roka, raskinuti ugovor i zahtijevati naknadu opravdanog nepokrivenog gubitka.

Otkaz najmoprimca dostavlja se na trajnom mediju, primjerice elektroničkom poštom. Ako nije valjano ugovorena druga tablica otkazivanja, kod otkaza iz razloga na strani najmoprimca ugovorena charter cijena ostaje dugovana uz odbitak svih uštedenih troškova i koristi od zamjenskog najma za isti termin. Operator poduzima razumne mjere radi smanjenja gubitka.

Već plaćeni predujam uračunava se u tako utvrđeni iznos. Ako nema zamjenskog najma, predujam se zadržava do visine opravdanog potraživanja Operatora; najmoprimac duguje eventualnu razliku, a višak uplata vraća mu se. Predujam nije dodatna kazna i ne naplaćuje se povrh konačno obračunatog iznosa.

der Vorteile aus einer Ersatzcharter für denselben Zeitraum geschuldet. Der Operator ergreift angemessene Maßnahmen zur Schadenminderung.

Eine bereits geleistete Anzahlung wird auf den so ermittelten Betrag angerechnet. Kommt keine Ersatzcharter zustande, wird die Anzahlung bis zur Höhe der berechtigten Forderung des Operators einbehalten; einen verbleibenden Differenzbetrag schuldet der Charterer, ein Zahlungsüberschuss wird ihm erstattet. Die Anzahlung ist keine zusätzliche Vertragsstrafe und wird nicht neben dem endgültig abgerechneten Betrag verlangt.

Der Operator übermittelt eine nachvollziehbare Abrechnung und erstattet einen ihm nicht zustehenden Betrag ohne unnötige Verzögerung. Derselbe Schaden oder dieselben Kosten dürfen nicht doppelt berechnet werden. Ein Wechsel des Charterers bedarf der Zustimmung des Operators auf einem dauerhaften Datenträger.

Diese Regelungen beschränken keine Rechte auf Vertragsauflösung oder Erstattung wegen Nichterfüllung durch den Operator oder aus anderen gesetzlichen Gründen. Der Abschluss einer Charter-Rücktrittsversicherung wird empfohlen.

the Operator's justified claim; the Charterer shall pay any shortfall and any overpayment shall be refunded. The advance payment is not an additional penalty and shall not be charged on top of the final amount calculated.

The Operator shall provide a substantiated account and refund any amount to which it is not entitled without undue delay. The same loss or cost may not be recovered twice. Substitution of the Charterer requires the Operator's consent on a durable medium.

These provisions do not restrict termination or refund rights arising from the Operator's non-performance or other statutory grounds. Charter cancellation insurance is recommended.

Operator dostavlja obrazloženi obračun i bez nepotrebnog odgađanja vraća iznos koji mu ne pripada. Isti gubitak ili trošak ne može se naplatiti dvaput. Zamjena najmoprimca zahtijeva suglasnost Operatora na trajnom mediju.

Ova pravila ne ograničavaju prava na raskid ili povrat zbog neispunjenja Operatora ili drugih zakonskih razloga. Preporučuje se osiguranje od otkaza chartera.

10. Bordtechnik, Reinigung, Haustiere & Internet

Batterien, Motor, Generator, Klimaanlage, Inverter, Bugstrahlruder, Ankerwinsch und sonstige Technik sind gemäß Einweisung/Herstellerangaben zu bedienen; Großverbraucher nur bei ausreichend gestützter Bordspannung. Generator/Klimaanlage sind nicht außerhalb ihrer Spezifikation dauerhaft zu betreiben. Vereinbarte Endreinigung umfasst normale Charterverschmutzung. Außergewöhnliche Verschmutzung, Fehlbenutzung/verstopfte Toiletten, Müll, starke Flecken, Tierhaare oder Rauch-/Geruchsbelastung können nach tatsächlichem Aufwand bzw. gültiger Preisliste zusätzlich berechnet werden. Rauchen in den Innenräumen der Yacht ist untersagt. Tiere sind nur nach schriftlicher Zustimmung und gegen vereinbarte Gebühr zulässig; tierbedingte Schäden/Mehrreinigung trägt der Charterer. WLAN/Internet ist eine netzabhängige Zusatzleistung; Ausfälle außerhalb des Einflussbereichs des Vercharterers begründen ohne wesentliche Beeinträchtigung der Hauptleistung keinen Minderungsanspruch.

10. On-board systems, cleaning, pets & Internet

Batteries, engine, generator, air-conditioning, inverter, bow thruster, anchor windlass and other systems must be operated according to handover/manufacturer instructions; high-load equipment only with adequate voltage support. Generator/air-conditioning must not be run continuously outside specifications. Agreed final cleaning covers normal charter use. Extraordinary soiling, toilet blockage/misuse, waste, severe stains, pet hair or smoke/odour contamination may be charged at actual cost or under the valid price list. Smoking inside the yacht is prohibited. Pets require prior written approval and the agreed fee; pet damage/additional cleaning is borne by the Charterer. Wi-Fi/Internet is a network-dependent ancillary service; outages outside the Charter Company's control do not justify a reduction unless the main charter service is materially impaired.

10. Brodski sustavi, čišćenje, ljubimci i internet

Baterije, motor, generator, klima-uređaj, inverter, pramčani potisnik, sidreno vitlo i ostali sustavi koriste se prema uputama pri primopredaji/proizvođača; veliki potrošači samo uz odgovarajuću potporu napona. Generator/klima ne smiju se trajno koristiti izvan specifikacija. Ugovoreno završno čišćenje obuhvaća normalno korištenje. Izvanredno zaprljanje, začepljen/nepravilno korišten WC, otpad, teške mrlje, dlake životinja ili dim/mirisi mogu se dodatno naplatiti prema stvarnom trošku ili cjeniku. Pušenje u unutrašnjosti nije dopušteno. Ljubimci su dopušteni samo uz prethodnu pisanu suglasnost i ugovorenu naknadu; štetu/dodatno čišćenje snosi najmoprimac. Wi-Fi/Internet je dodatna usluga ovisna o mreži; prekidi izvan kontrole iznajmljivača ne daju pravo na umanjenje ako glavna charter usluga nije bitno pogođena.

11. Beschwerden, Daten & GPS-Tracking

Mängel sind nach ihrer Feststellung ohne unnötige Verzögerung zu melden und zu dokumentieren, damit Abhilfe und Beweissicherung möglich sind. Eine unterbliebene Meldung bis zum Check-out führt für sich allein nicht zum Verlust von Rechten nach zwingenden Vorschriften.

Schriftliche Beschwerden können an die gemeinsame Adresse office@sea-and-more-yachting.com gerichtet werden, die von SEA AND MORE YACHTING d.o.o. administrativ betreut wird. Für Beschwerden über die Charterleistung ist der Operator zuständig, für Beschwerden über die Vermittlung das für die jeweilige Buchung als Vermittler bezeichnete Unternehmen. Eingegangene Beschwerden

11. Complaints, data & GPS tracking

Defects shall be reported and documented without undue delay after discovery so that remedy and preservation of evidence are possible. Failure to report a defect by check-out does not, by itself, result in loss of rights under mandatory law.

Written complaints may be sent to the shared address office@sea-and-more-yachting.com, which is administratively managed by SEA AND MORE YACHTING d.o.o. Complaints about the charter service are handled by the Operator; complaints about brokerage are handled by the business identified as agent for the particular booking. Complaints received shall be forwarded to the appropriate recipient without undue delay.

Complaints may also be submitted directly to the relevant business by email, by post or at its

11. Prigovori, podaci i GPS praćenje

Nedostatke treba prijaviti i dokumentirati bez nepotrebnog odgađanja nakon uočavanja kako bi se omogućili otklanjanje i osiguranje dokaza. Neprijavljivanje do check-outa samo po sebi ne dovodi do gubitka prava prema prisilnim propisima.

Pisani prigovori mogu se dostaviti na zajedničku adresu office@sea-and-more-yachting.com, kojom administrativno upravlja SEA AND MORE YACHTING d.o.o. Prigovor na charter uslugu rješava Operator, a prigovor na posredovanje subjekt označen kao posrednik za konkretnu rezervaciju. Zaprimljeni prigovor bez nepotrebnog odgađanja prosljeđuje se odgovarajućem subjektu.

Prigovor se može podnijeti i neposredno odgovarajućem subjektu, elektroničkom poštom,

werden ohne unnötige Verzögerung an den zuständigen Adressaten weitergeleitet.

Beschwerden können auch unmittelbar beim jeweiligen Unternehmen per E-Mail, per Post oder in dessen Geschäftsräumen eingereicht werden. Kontaktdaten und Beschwerdeadressen werden vor Vertragsabschluss mitgeteilt und in den Buchungsunterlagen sowie in den Beschwerdeinformationen auf der Website angegeben.

Ist der Empfänger zur Entgegennahme von Beschwerden im Namen des Operators oder Vermittlers bevollmächtigt, gilt der Eingang bei ihm als Eingang beim vertretenen Unternehmen. Jedes Unternehmen erfüllt seine eigenen gesetzlichen Pflichten zur Eingangsbestätigung und Beantwortung; die bloße Weiterleitung ersetzt diese Pflichten nicht. SEA AND MORE YACHTING d.o.o. bestätigt den Eingang einer schriftlichen Beschwerde unverzüglich und beantwortet Beschwerden über seine eigene Geschäftstätigkeit innerhalb von 15 Tagen schriftlich unter eindeutiger Angabe, ob die Beschwerde als begründet anerkannt wird.

Die Yacht darf aus Sicherheits-, Flottenmanagement-, Diebstahlschutz- und Schadenbearbeitungsgründen elektronisch geortet werden. Personenbezogene Daten werden gemäß den geltenden Datenschutzinformationen verarbeitet.

business premises. Contact details and complaint addresses shall be provided before conclusion of the contract and stated in the booking documentation and the complaints information on the website.

Where the recipient is authorised to receive complaints on behalf of the Operator or agent, receipt by that recipient shall constitute receipt by the represented business. Each business shall fulfil its own statutory acknowledgement and response obligations; merely forwarding a complaint does not replace those obligations. SEA AND MORE YACHTING d.o.o. shall acknowledge receipt of a written complaint without delay and respond in writing to complaints concerning its own business activities within 15 days, clearly stating whether it accepts the complaint as justified.

The yacht may be electronically tracked for safety, fleet management, theft prevention and claims handling. Personal data are processed under the applicable privacy information.

poštom ili u njegovim poslovnim prostorijama. Kontaktni podaci i adrese za prigovore dostavljaju se prije sklapanja ugovora i navode u dokumentaciji rezervacije te u obavijesti o podnošenju prigovora na mrežnoj stranici.

Ako je primatelj ovlašten zaprimati prigovore u ime Operatora ili posrednika, primitak kod njega smatra se primitkom kod zastupanog subjekta. Svaki subjekt ispunjava vlastite zakonske obveze potvrde primitka i odgovora; samo prosljeđivanje prigovora ne zamjenjuje te obveze. SEA AND MORE YACHTING d.o.o. potvrđuje primitak pisanog prigovora bez odgađanja te na prigovore koji se odnose na njegovo poslovanje odgovara pisano u roku od 15 dana, jasno navodeći prihvaća li njihovu osnovanost.

Jahta se smije elektronički pratiti radi sigurnosti, upravljanja flotom, zaštite od krađe i obrade šteta. Osobni podaci obrađuju se prema važećim informacijama o privatnosti.

12. Online-Buchung, Recht & Schlussbestimmungen

Bei online oder im Fernabsatz gebuchten, auf einen bestimmten Termin beziehungsweise Zeitraum bezogenen Freizeitdienstleistungen besteht, soweit die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllt sind, kein 14-tägiges Widerrufsrecht; die vereinbarten Stornobedingungen gelten. Für den Chartervertrag gelten das in der Buchungsbestätigung beziehungsweise im Chartervertrag mit dem jeweiligen Eigner/Operator vereinbarte Recht und die dort vereinbarte Zuständigkeit, jeweils vorbehaltlich zwingender Verbraucher- und Gerichtsstandsvorschriften.

Vereinbart der Charterer gesondert eine Zusatzleistung, die ein Sea-and-More-Unternehmen im eigenen Namen erbringt, werden der Leistungserbringer, der Preis und die Bedingungen dieser Leistung vor Abschluss des gesonderten Vertrags klar angegeben.

Unwirksame Bestimmungen berühren die übrigen Regelungen nicht.

Die Vertragssprache wird vor Vertragsabschluss und in den Buchungsunterlagen angegeben. Die entsprechende Sprachfassung dieser Bedingungen wird dem Charterer rechtzeitig übermittelt. Unterschiede zwischen den Sprachfassungen dürfen den Schutz des Verbrauchers durch zwingende Vorschriften nicht mindern; Unklarheiten sind nach den anwendbaren Verbraucherschutzvorschriften auszulegen.

12. Online booking, law & final provisions

For leisure services booked online or at a distance for a specific date or period, there is no 14-day withdrawal right where the statutory conditions are met; the agreed cancellation terms apply. The charter contract is governed by the law and jurisdiction agreed with the relevant owner/operator in the booking confirmation or charter contract, subject to mandatory consumer and jurisdiction rules.

Where the Charterer separately contracts for an additional service supplied by a Sea and More business in its own name, the provider, price and service terms shall be clearly identified before the separate contract is concluded.

Invalid provisions do not affect the remaining terms.

The contract language shall be identified before conclusion of the contract and in the booking documentation. The corresponding language version of these Terms shall be provided to the Charterer in good time. Differences between language versions shall not reduce protection afforded to consumers by mandatory law; ambiguities shall be interpreted in accordance with applicable consumer protection rules.

12. Online rezervacija, pravo i završne odredbe

Za usluge vezane uz slobodno vrijeme ugovorene online ili na daljinu za određeni datum odnosno razdoblje, ako su ispunjene zakonske pretpostavke, ne postoji 14-dnevno pravo na jednostrani raskid; primjenjuju se ugovoreni uvjeti otkazivanja. Na ugovor o najmu primjenjuju se pravo i nadležnost ugovoreni s odgovarajućim vlasnikom/operatorom u potvrdi rezervacije odnosno ugovoru, uz poštivanje prisilnih potrošačkih i procesnih propisa.

Ako najmoprimac zasebno ugovara dodatnu uslugu koju pojedini Sea and More subjekt pruža u svoje ime, pružatelj, cijena i uvjeti te usluge jasno se navode prije sklapanja zasebnog ugovora.

Nevaljana odredba ne utječe na ostale.

Jezik ugovora navodi se prije sklapanja ugovora i u dokumentaciji rezervacije. Najmoprimcu se pravodobno dostavlja odgovarajuća jezična verzija ovih Općih uvjeta. Razlike između jezičnih verzija ne mogu umanjiti zaštitu koju potrošaču pružaju prisilni propisi; nejasnoće se tumače prema primjenjivim pravilima zaštite potrošača.